

Vysoké učení technické v Brně, se sídlem Antonínská 548/1, 601 90 Brno/ Brno University of Technology, with registered offices at Antonínská 548/1, 601 90 Brno/

Koleje a menzy, Kolejní 2905/2, 612 00 Brno/ Halls of Residence and Dining Services, Kolejní 2905/2, 612 00 Brno

Číslo účtu pro inkaso kolejného: 105819493/0300 / Account number for halls of residence

rent: 105819493/0300

IČ: 00216305 DIČ: CZ00216305/ Reg.no.: 00216305 Tax reg. no.: CZ00216305

Vysoké učení technické v Brně jako veřejná vysoká škola bylo zřízeno zákonem č. 111/1998 Sb. a nezapisuje se do obchodního rejstříku./ Brno University of Technology was established as a public university by Act No. 111/1998 Sb. and is not registered with the Commercial Register.

jednající prostřednictvím ředitelky paní Dagmar Vlčkové / represented by Dagmar Vlčková,
Director

(dále jen ubytovatel) / (hereinafter the provider of accommodation)

a/and

jméno, příjmení / forename, surname

datum narození / date of birth

trvalý pobyt/adresa / permanent

residence/address

cestovní pas / passport number (foreigners only)

školní e-mail / koresp. e-mail/ university e-mail

address / correspondence e-mail address

telefonní číslo / phone number

číslo bankovního účtu / bank account number

(dále jen ubytovaný) / (hereinafter the resident)

uzavřeli tuto/ have closed this

SMLOUVU O UBYTOVÁNÍ/ ACCOMMODATION CONTRACT

podle ustanovení § 2326 a násl. zákona č. 89/2012, občanský zákoník, v platném znění (dále jen „Občanský zákoník)/ in accordance with the provisions of Section § 2326 et seq. of Act No. 89/2012, The Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code”)

Článek I.

Předmět smlouvy

Ubytovatel poskytuje ubytovanému k přechodnému ubytování jedno lůžko/pokoj včetně jeho základního vybavení (v rozsahu inventárního seznamu a příslušenství):

kolej

blok

číslo pokoje

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou:

od:

do:

Article I.

The Subject of the Contract

The provider of accommodation will provide the resident with one bed/room, including basic furnishings (as indicated in the inventory list and accessories), for the purposes of temporary accommodation:

Hall of Residence

Building

Room Number

This contract is closed for a definite period of time:

From:

To:

Článek II. Práva a povinnosti ubytovatele

1. Ubytovatel se zavazuje odevzdat ubytovanému prostory, které mu byly vyhrazeny k ubytování, ve stavu způsobitelném pro řádné užívání a v tomto stavu je bude udržovat po dobu trvání této smlouvy.
2. Ubytovatel je oprávněn ze závažných provozních důvodů a za účelem maximálního vytížení ubytovací kapacity jednostranným rozhodnutím změnit ubytovací místo v rámci kolejí VUT, při zachování standardu ubytování, a to jedenkrát za dobu trvání smlouvy. V takovém případě je povinen ubytovatel prokazatelně oznámit rozhodnutí dle předchozí věty ubytovanému alespoň 30 dnů před uskutečněním takové změny. Změna ubytovacího místa oznámená ve lhůtě kratší než 30 dnů přede dnem změny je přípustná pouze z důvodu havárie, která by měla za následek nemožnost poskytnuté ubytovací místo v souladu s účelem této smlouvy řádně užívat.
3. Volné lůžko se sjednává na celou dobu trvání ubytovací smlouvy. Zaniká pouze na žádost ubytovaného v případě, že je za volné lůžko náhrada v podobě nově ubytovaného klienta.
4. Ubytovatel je oprávněn vstoupit do prostor přenechaných ubytovanému bez vědomí ubytovaného v případech, kdy existuje oprávněné podezření, že by mohlo dojít k ohrožení života a zdraví osob, nebo nebezpečí vzniku škody na majetku ubytovatele.
5. Ubytovatel je dále oprávněn vstoupit do prostor přenechaných ubytovanému i bez přítomnosti ubytovaného za účelem předem ohlášené kontroly stavu prostor, čistoty a pořádku. Kontrolu stavu poskytnutých prostor je ubytovatel povinen ohlásit nejméně 7 dnů předem způsobem obvyklým. V případě nouzového stavu státu nebo jiného ekvivalentního režimu nastaveného opatřením orgánu veřejné moci pověřeného řízením epidemiologické situace v ČR nebo v Jihomoravském kraji, může ubytovatel na pokoje (kde jsou uloženy osobní věci bez fyzické přítomnosti studenta) vstoupit po ohlášení emailem následující den, a to z důvodu kontroly stavu pokojů. V případě, že budou v pronajatých prostorách závažně porušena pravidla pro čistotu, má ubytovatel právo na účet ubytovaného zajistit nápravu.
6. Ubytovatel dbá na odstranění oznámených závad bez zbytečných průtahů. Ubytovanému může uložit povinnost náhrady nákladů s tím spojených, pokud bylo ubytovanému způsobení škod prokázáno.
7. Ubytovatel je povinen dodržovat podmínky smlouvy o ubytování a kolejního řádu.
8. V případě neuhrazení ubytovací jistoty, anebo v případě neuskutečnění nástupu na ubytování do 7 kalendářních dnů od sjednaného data nástupu na ubytování bez udání důvodu, má ubytovatel právo automaticky zrušit rezervaci kolejního místa.

Article II. The Rights and Obligations of the Provider of Accommodation

1. The provider of accommodation undertakes to hand over to the resident the premises designated for his/her accommodation in a condition suitable for proper use, and to maintain them in this condition for the duration of this contract.
2. The provider of accommodation is entitled to change the place of accommodation within the BUT Halls of Residence by a unilateral decision for serious operational reasons and in order to utilize the accommodation capacity to the maximum; this could be done only once during the term of the Agreement and the accommodation standard shall be maintained. In such case, the provider of accommodation is obliged to notify the resident of the decision as per the previous sentence in a demonstrable manner at least 30 days prior to the given change being made. A change of place of accommodation announced within a period shorter than 30 days before the given change comes into effect is permissible only in the case of an accident/breakdown that would make it impossible for the place of accommodation to be used properly in accordance with the purpose of this contract.

3. An unoccupied bed is agreed for the entire duration of the contract on accommodation. This ceases to apply only at the request of the person provided with accommodation in the case that there is a replacement for this unoccupied bed in the form of a newly accommodated client.
4. The provider of accommodation is entitled to enter the premises let to the resident without the knowledge of the resident in cases in which there is a reasonable suspicion of a threat of danger to human life and/or health or the danger of damage to the property of the provider of accommodation.
5. The provider of accommodation is further entitled to enter the premises provided to the person provided with accommodation in the absence of the person provided with accommodation for the purpose of checks announced in advance on the state of the premises and their cleanliness and tidiness. The provider of accommodation is obliged to give notification of any such checks on the state of the premises provided at least 7 days in advance in the usual way. In the case of a state of national emergency or other equivalent regime resulting from measures applied by an organ of public power accredited with the management of the epidemiological situation in the Czech Republic or the South Moravian Region, the provider of accommodation may enter rooms (in which personal effects are found) without the physical presence of the student the day following notification by e-mail for the purposes of inspecting the state of the room. Should a serious violation of the rules governing cleanliness be found in the leased premises, the provider of accommodation will have the right to secure rectification of the situation at the expense of the person provided with accommodation.
6. The provider of accommodation will take care to ensure that any reported defects are rectified without unnecessary delay. The provider of accommodation can impose the obligation of reimbursement of the costs associated with this if it is proven that the given damage was caused by the resident.
7. The provider of accommodation is obliged to observe the conditions of this Accommodation Contract and the Halls of Residence Code.
8. Should the accommodation deposit not be paid, or should the person provided with accommodation not take up his or her accommodation within 7 calendar days of the agreed date of the beginning of accommodation without giving reason for this, the provider of accommodation has the right to cancel the reservation of a place at halls of residence automatically.

Článek III.

Práva a povinnosti ubytovaného

1. Ubytovaný má právo užívat prostory, které mu byly vyhrazeny, užívat i společné prostory ubytovacího zařízení, dále služby, jejichž poskytování je s užíváním spojeno, a další služby, poskytované ubytovatelem v rozsahu aktuální nabídky ubytovatele v souvislosti s ubytováním, účtované dle platných ceníků.
2. Ubytovaný má právo užívat vybavení pokoje, jehož inventární seznam je umístěn v pronajatých prostorách. Ubytovaný je současně povinen umožnit užívání vybavení pokoje v odpovídající míře i ostatním spoluubytovaným, tj. osobám, kterým na základě ubytovací smlouvy uzavřené s ubytovatelem byly vyhrazeny stejné prostory dle čl. I. této smlouvy.
3. Ubytovaný je povinen po nástupu na ubytování zkontrolovat úplnost a stav vybavení. V případě poškození oznámí závadu do elektronické knihy závad do 48 hodin. V případě, že ubytovaný nemá možnost do 48 hodin nahlásit závadu do el. knihy závad, tyto závady ohlásí na vrátnici, nebo provozní příslušného bloku v této lhůtě. Ubytovatel rozsah závad bez zbytečného odkladu prošetří. V případě, že toto oznámení neučiní, budou zjištěné závady a škody předepsány k náhradě všem ubytovaným na pokoji, kteří jsou odpovědní společně a nerozdílně. Ubytovaný není oprávněn provádět žádné podstatné změny v přenechaném prostoru bez souhlasu ubytovatele.
4. Ubytovaný je povinen seznámit se s touto smlouvou, s platnými ceníky ubytovatele, s kolejním řádem, případně s dodatečně vydanými pokyny či předpisy, vztahujícími se k ubytování, zveřejněnými způsobem obvyklým.
5. Ubytovaný nesmí při výkonu svých práv omezovat práva dalších ubytovaných. Ubytovaný se v době od 22:00 do 6:00 zavazuje dodržovat noční klid. V případech, kdy chování ubytovaného bude v rozporu s tímto ustanovením a zajištění práv ostatních ubytovaných si vyžádá zásah bezpečnostní agentury, zavazuje se ubytovaný náklady tímto vzniklé zaplatit.
6. Ubytovaný je povinen udržovat čistotu a pořádek v pokoji a ve společných prostorách.

7. Ubytovaný je povinen při ukončení ubytování předat pronajaté prostory ve stavu, v jakém je převzal, bez závad, poškození a v původním dispozičním řešení. Ubytovaný je povinen vrátit na vrátnici klíč, (popř. odhlásit kartu ISIC, bezkontaktní kartu), ložní prádlo a dostavit se na oddělení ubytování k odhlášení a závěrečnému vyúčtování (v případě nesplacených pohledávek vůči KaM). Ubytovaný je povinen zkontrolovat své závazky na webovém rozhraní systému ISKaM, v případě bezdlužnosti lze odhlašovací lístky ponechat na vrátnicích jednotlivých bloků (odpadá povinnost dostavit se na oddělení ubytování). Závěrečné vyúčtování konta bude vyrovnáno do 30 dnů po odhlášení. V případě vyhlášení nouzového nebo jiného ekvivalentního režimu nastaveného opatřením orgánu veřejné moci pověřeného řízením epidemiologické situace v ČR nebo v Jihomoravském kraji, a ponechání pouze svých věcí na pokoji, budou tyto uskladněny a ponechány k vyzvednutí maximálně do dvou měsíců od ukončení smlouvy o ubytování. Ukončuje-li student své ubytování na kolejích v poslední den smlouvy, pokoj je potřeba vyklidit a koleje opustit nejpozději do 12:00.
8. Ubytovaný není oprávněn přenechat svá práva, vyplývající z této smlouvy, jiné osobě. Pokud tak učiní bez vědomí ubytovatele, je ubytovatel oprávněn od smlouvy s okamžitou platností odstoupit.
9. Ubytovaný se může přestěhovat do jiného pokoje, maximálně jedenkrát po dobu trvání této smlouvy, a to pouze po uzavření dodatku ke smlouvě o ubytování, který mění znění čl. I. této smlouvy o ubytování. Při stěhování je zakázáno přenášet vybavení pokojů, včetně matrací.
10. Provozní a organizační záležitosti jsou upraveny v kolejním řádu, který tvoří nedílnou součást a přílohu č. 1 této smlouvy. Ubytovaný prohlašuje, že se seznámil se směrnicemi o požární ochraně, jakož i relevantními ustanoveními zák. č. 133/1985 Sb. o požární ochraně, v platném znění.
11. Do prostor dle článku I. této smlouvy je zakázáno vnášet a přechovávat v nich omamné a psychotropní látky, zbraně, výbušniny a zvířata.
12. Ubytovaný není oprávněn uvádět adresu koleje jako místo podnikání a trvalého pobytu. V případě zjištění takového jednání bude toto považováno za hrubé porušení ubytovací smlouvy, postupováno bude dle článku V., písmene d) této smlouvy.
13. Ubytovaný se zavazuje ke třídění odpadů a jejich ukládání dle místních podmínek a k šetrnému využívání elektrické energie, vody a tepla.
14. Požární ochrana
K zajištění požární ochrany jsou studenti povinni:
 - a) počínat si tak, aby jejich činnost nebyla příčinou vzniku požáru,
 - b) plnit příkazy a dodržovat zákazy týkající se požární ochrany na označených místech,
 - c) dodržovat zákaz kouření v prostorách kolejí,
 - d) seznámit se s požárními poplachovými směrnicemi (jsou umístěny na viditelných místech v prostorách objektů),
 - e) seznámit se s únikovými cestami a únikovými východy,
 - f) oznámit na vrátnici závady, které mohou být příčinou požáru,
 - g) ohlásit ihned vznik požáru na ohlašovně požáru (vrátnice příslušného bloku),
 - h) je-li to možné, uhasit požár, nebo provést nutná opatření k zamezení jeho šíření, přičemž se nesmí vystavit nebezpečí nebo ohrožení sebe nebo jiné osoby,
 - i) při použití přenosných hasicích přístrojů k likvidaci vzniklého požáru ~~je třeba~~ postupovat s rozvahou a použít hasicí přístroj vhodný pro hořící látku,
 - j) po vyhlášení evakuace ~~jsou povinni~~ opustit objekt nejbližším únikovým východem, přičemž se řídí pokyny členů evakuačního týmu.

Studenti nesmí:

- a) poškozovat, odstraňovat nebo ničit pokyny, směrnice a tabulky sloužící požární ochraně,
- b) manipulovat s otevřeným ohněm, hořlavinami, zábavnou pyrotechnikou a výbušninami v prostoru kolejí,
- c) poškozovat, zneužívat nebo jiným způsobem znemožňovat použití hasicích přístrojů, nástěnných hydrantů a požárně bezpečnostních zařízení.

Article III.

The Rights and Obligations of the Resident

1. The resident is entitled to use the premises designated to him/her, to use the common areas of the accommodation facility, and to use services provided in connection with this use, as well as other services provided by the provider of accommodation at a given time in connection with accommodation for which a charge is made in accordance with valid price lists.
2. The resident is entitled to use the furnishings in his/her room, an inventory list of which is posted on the rented premises. The resident is also obliged to allow other co-residents, i.e. persons designated the same premises as per Article I of this contract on the basis of an Accommodation Contract closed with the provider of accommodation, to use the furnishings in the room in a corresponding manner.
3. The person provided with accommodation is obliged to check the completeness and state of furnishings after taking up his or her accommodation. Should he or she find any damage, he or she will report the given fault in the electronic ledger of faults and defects within 48 hours. Should the person provided with accommodation be unable to report the given fault in the electronic ledger of faults and defects within 48 hours, he or she will report the given faults at the gatehouse or to the manager of the given block within this period. The provider of accommodation will investigate the extent of the given faults without unnecessary delay. Should he or she fail to give such notification, the faults and damages found will be stipulated for payment by all the people accommodated in the room who will be jointly and severally liable. The person provided with accommodation is not entitled to make any substantial changes on the given premises without the consent of the provider of accommodation.
4. The resident is obliged to familiarise himself/herself with this contract, with the valid price lists of the provider of accommodation, with the Halls of Residence Code, and with all other instructions and/or regulations relating to the accommodation published in the usual way at a later date.
5. The resident may not restrict the rights of other residents while exercising his/her own rights. The resident undertakes to observe the principle of peace and quiet at night from 10.00 p.m. to 6.00 a.m. If the conduct of the resident is contrary to this provision and if ensuring the rights of other residents requires the intervention of a security agency, the resident undertakes to pay the costs thereby incurred.
6. The resident is obliged to keep his/her room and common areas clean and tidy.
7. When terminating his/her accommodation, the person provided with accommodation is obliged to hand over the leased premises in the condition in which he/she took them over, free of defects and damage, and in their original layout. The person provided with accommodation is obliged to return his/her key to the gatehouse (this also in the case of the declaration of a state of emergency or crisis), (and to cancel his/her ISIC card and contactless card if appropriate), to return bedlinen and to report to the Accommodation Department to check out and for final billing (in the case of any unpaid debts in respect of Halls of Residence and Dining Services). The person provided with accommodation is obliged to check his/her liabilities on the web interface of the Halls of Residence and Dining Services Information System. Should persons provided with accommodation not have any debts in respect of Halls of Residence and Dining Services, they may leave check-out slips at the gatehouse of the pertinent block (and are not obliged to report to the Accommodation Department). Final account settlement will be performed within 30 days of checkout. In the case of the declaration of a state of emergency or other equivalent regime resulting from measures applied by an organ of public power accredited with the management of the epidemiological situation in the Czech Republic or the South Moravian Region, and the person provided with accommodation has merely left his/her things in his/her room, these things will be stored and retained for collection for a period of no more than two months of the termination of the accommodation contract. Should a student terminate his/her accommodation at halls of residence on the final day of his/her contract, he/she must vacate his/her room and leave the halls of residence by 12.00 noon at the latest.
8. The resident is not entitled to cede his/her rights arising from this contract to another person. If he/she does so without the knowledge of the provider of accommodation, the provider of accommodation will be entitled to withdraw from the contract with immediate effect.
9. A person provided with accommodation may move to a different room no more than once during the validity of this contract, this only after closing a supplement to the contract on accommodation which amends the wording of Article I of this contract on accommodation. Transferring furnishings, including mattresses, is prohibited during such moves.

10. Operational and organisational matters are given in the Halls of Residence Code which constitute an integral part of this contract and Supplement No. 1 to it. The resident declares that he/she has acquainted himself/herself with fire prevention guidelines and the relevant provisions of Act No. 133/1985 Sb. on fire prevention, as amended.
11. It is forbidden to bring onto or keep narcotic and psychotropic substances, weapons, explosives and animals on the premises specified in Article I. of this contract.
12. The Resident is not entitled to present the address of the halls of residence as a place of business or a place of permanent residence. If such conduct is found, it will be considered a gross violation of the Accommodation Agreement, and Article V, letter d) of this Agreement will be followed.
13. The resident undertakes to sort waste and place it in the designated place as per local conditions and to use electricity, water and heat in an economical manner.
14. Fire protection
For fire protection, students are required to:
 - a) act in such a way that their activities do not cause a fire,
 - b) follow orders and observe bans regarding fire protection at designated places,
 - c) comply with the ban on smoking in the halls of residence.
 - d) get acquainted with fire alarm procedures (located at visible places in the buildings),
 - e) become acquainted with escape routes and escape exits
 - f) report any defects that could cause fire at the reception,
 - g) immediately report the occurrence of a fire at the fire reporting office (reception desk of the relevant unit),
 - h) where possible, extinguish a fire or take the necessary measures to prevent it from spreading without exposing himself / herself or others to danger,
 - i) when using portable fire extinguishers to fight a fire, proceed with caution and use a fire extinguisher suitable for the burning substance,
 - j) after the announcement of evacuation, students are obliged to leave the building using the nearest emergency exit, following the instructions of the evacuation team members.

Students are not allowed to:

- a) damage, remove or destroy instructions, procedures and/or tables intended for fire protection,
- b) handle open flame, combustibles, fireworks and/or explosives in the area of the halls of residence,
- c) damage, misuse or otherwise make it impossible to use fire extinguishers, wall hydrants and/or fire safety equipment.

Článek IV. Platební podmínky

1. Ubytováný se zavazuje za poskytnuté přechodné ubytování včetně služeb, spojených s ubytováním, případně stravováním, platit po dobu trvání smlouvy cenu dle platných ceníků.
2. Platby za ubytování a služby jsou placeny výhradně prostřednictvím inkasa z účtu, jehož majitelem je ubytovaný, zřízeného u kteréhokoliv bankovního ústavu na území ČR, a to na účet ubytovatele, který je uvedený v záhlaví této smlouvy. Výjimku tvoří zahraniční studenti, studující v rámci výměnných studijních programů např. Erasmus a zahraniční studenti (neplatí pro studenty ze Slovenské republiky), studující za stejných podmínek jako studenti VUT (studium v ČJ nebo AJ) – mohou platit prostřednictvím služby GoPay, bankovním převodem na účet KaM nebo v hotovosti v CZK.
3. Platba za ubytování a služby je inkasována v termínu mezi 5. – 12. dnem kalendářního měsíce. Služby s ubytováním spojené (kreditní systém stravování, internet, kopírování, praní, sušení apod.) jsou inkasovány zpětně za předchozí měsíc. Ubytováný se zavazuje mít na účtu dostatek finančních prostředků po celou dobu ubytování. Ubytováný se zavazuje uhradit ubytovateli za každý den prodlení (tj. od 13. dne v měsíci) sjednaný smluvní poplatek ve výši 20,- Kč denně. Ubytováný je povinen vložit veškeré údaje o inkasu na svůj účet na webovém rozhraní systému ISKaM před realizací platby.
4. Úhrada ubytovací jistoty = 31-násobku denní sazby dle platného ceníku - ubytovaný se zavazuje tuto ubytovací jistotu uhradit bankovním převodem, nebo službou GoPay (mimo nově nastupující ubytované) na účet KaM uvedený v záhlaví smlouvy tak, aby tato částka byla připsána na účet

ubytovatele, nejpozději k datu nástupu na ubytování. Pokud tak neučiní, nebude umožněn nástup na ubytování a umožněno ubytovanému čerpat služby s ubytováním spojené.

5. Ubytovací jistota bude zúčtována k datu ukončení smluvního vztahu a budou na ni započteny pohledávky ubytovatele z této smlouvy, ze "Smlouvy o stravování a o způsobu placení vybraných služeb", včetně náhrady případných škod. Případný přeplatek po provedeném vyúčtování a započtení vzájemných pohledávek a závazků bude ubytovanému poukázán nejpozději do 30 dnů od řádného ukončení ubytování. Případný nedoplatek je splatný v den ukončení ubytování, nejpozději však do 30 dnů od ukončení smlouvy o ubytování na účet ubytovatele.
6. Rezervační jistota = 1.500,- Kč (potřebná k podpisu smlouvy o ubytování) bude odečtena od výše kolejného v 1. inkasním termínu. Mezi povolené způsoby úhrady patří bankovní převod, nebo platba službou GoPay (mimo nově nastupující ubytované) na účet KaM, uvedený v záhlaví smlouvy nebo platba v hotovosti (zahraniční studenti, mimo studentů ze Slovenské republiky).
7. Úhrada prvního měsíce ubytování: pokud ubytovaný nastupuje na první měsíc ubytování po inkasním termínu, (tzn. po 12. dni daného měsíce), pak platba za první odbydlý měsíc ubytování bude inkasována společně s ubytováním za druhý měsíc ubytování. Ve třetím a následujících měsících už budou prováděny platby pouze za daný měsíc.
8. Zrušení rezervace ubytování pro nový akademický rok: pokud bude rezervace zrušena do 27.8. včetně, rezervační jistota 1.500,-Kč bude vrácena na bankovní účet žadatele o ubytování; pokud bude rezervace zrušena po 27.8., rezervační jistota bude účtována jako stornoplatek při nerealizovaném ubytování. Vyplněnou žádost o zrušení rezervace, dostupnou na webových stránkách KaM, je nutné osobně doručit na oddělení ubytování, nebo zaslat emailem na ubytovatelky@skm.vutbr.cz.
9. Cena ubytování může být zvýšena jednostranným rozhodnutím ubytovatele zveřejněným způsobem obvyklým, až o míru inflace za předchozí kalendářní rok. V případě, že dojde ke zvýšení nákladů za služby spojené s ubytováním větším, než je míra inflace, je ubytovatel oprávněn svým rozhodnutím přiměřeně zvýšit i cenu ubytování. Oznámení o změně ceny musí být zveřejněno způsobem obvyklým nejméně 30 dnů před nabytím účinnosti.

Article IV. Payment Conditions

1. The resident undertakes to pay the price of the temporary accommodation provided, including services associated with this accommodation and catering (if applicable), for the duration of the contract in accordance with the valid price lists.
2. Payments for accommodation and services are made exclusively by their collection debiting from an account held by the person provided with accommodation at any banking institution in the Czech Republic into the account of the provider of accommodation given in the header to this contract. Foreign students studying on exchange study programmes, e.g. Erasmus, and foreign students (with the exception of students from the Slovak Republic) studying under the same conditions as Brno University of Technology students (studying in the Czech or English language) are an exception to this – these students may pay using GoPay services, by bank transfer into the account of Halls of Residence and Dining Services, or in cash in CZK.
3. Payment for accommodation and services is debited during the period between day 5 and day 12 of the calendar month. Services associated with accommodation (the credit catering system, Internet, copying, laundry, drying, etc.) are debited retrospectively for the preceding month. The person provided with accommodation undertakes to have enough money in his/her account for this purpose during the entire period of accommodation. The person provided with accommodation undertakes to pay the provider of accommodation an agreed contractual fee of 20 CZK a day for each day of delay (i.e. from day 13 of the given month onwards). The person provided with accommodation is obliged to enter all details about collection debiting on his/her account on the web interface of the Halls of Residence and Dining Services Information System (ISKaM) before any payment is made.
4. The payment of an accommodation deposit = 31 times the daily rate according to the valid price list – the person provided with accommodation undertakes to pay this accommodation deposit by bank transfer or GoPay (with the exception of newly accommodated persons) into the account of Halls of Residence and Dining Services given in the header to this contract in such a way that this amount is credited to the account of the provider of accommodation on the first day of his/her accommodation at

the latest. Should he/she fail to do so, the person provided with accommodation will not be allowed to take up his/her accommodation or use services associated with his/her accommodation.

5. The accommodation deposit will be settled as of the date of termination of the contractual relationship and used to offset any receivables of the provider of accommodation arising from this contract and from the “Contract on Catering and the Method of Payment of Selected Services”, including any damages. Any surplus after settlement and the offsetting of mutual receivables and payables will be remitted to the person provided with accommodation within 30 days at the latest of the proper termination of accommodation. Any arrears are payable on the day of termination of accommodation, though no later than 30 days after the termination of the contract on accommodation, into the account of the provider of accommodation.
6. The reservation deposit of 1,500 CZK (required for the signing of an accommodation contract) will be deducted from the price of accommodation on the first debit payment date. The means of payment permitted include bank transfer and payment using the GoPay service (with the exception of newly accommodated persons) into the account of Halls of Residence and Dining Services given in the header to this contract or payment in cash (foreign students, with the exception of students from the Slovak Republic).
7. The payment for the first month of accommodation: if the resident commences his/her first month of accommodation after the collection debit date (i.e. after day 12 of the given month), his/her payment for the first month of accommodation will be debited along with payment for the second month of accommodation. In month three and following months, payment will be made for the given month only.
8. Cancellation of accommodation reservation for the new academic year: if a reservation is cancelled before 27th August, the reservation deposit of 1,500 CZK will be returned to the bank account of the applicant for accommodation; if the reservation is cancelled after 27th August, the reservation deposit will be charged as a cancellation fee for unused accommodation. A completed request for the cancellation of reservation, available on the webpages of Halls of Residence and Dining Services, must be delivered in person to the Accommodation Department or sent by e-mail to ubytovatelky@skm.vutbr.cz.
9. The price of accommodation may be increased by means of a unilateral decision by the provider of accommodation, published in the usual way, by as much as the rate of inflation in the previous calendar year. If the costs of services associated with accommodation increase by more than the rate of inflation, the provider of accommodation is also entitled to rule on a commensurate increase to the price of accommodation. An announcement of the price change will be published in the usual way no later than 30 days before it comes into effect.
10. If this Accommodation Agreement is terminated earlier than 60 consecutive calendar days, the Resident is obliged to pay the local fee for stay in accordance with the generally binding Decree of the Chartered City of Brno on local fees at the rate of CZK 15 per day.

Článek V.

Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy o ubytování

1. Účinnost této smlouvy zaniká:
 - a. uplynutím doby, na kterou byla sjednána,
 - b. z doložených zdravotních nebo důvodů hodných zvláštního zřetele, je možné ubytování ukončit ihned,
 - c. z důvodu doloženého studijního pobytu v zahraničí, organizovaného VUT, ubytovaný je tuto skutečnost povinen oznámit písemně do kanceláře oddělení ubytování nejpozději do 5 pracovních dnů od zjištění skutečnosti,
 - d. odstoupením ze strany ubytovatele, jestliže ubytovaný přes písemnou výstrahu nebo upozornění opakovaně porušuje ustanovení této smlouvy a kolejního řádu. Ubytovatel může odstoupit od smlouvy nejdříve po 5 dnech od převzetí výstrahy nebo upozornění, v případě nepřevzetí se zásluka po 5 kalendářních dnech považuje za doručenou, platba kolejního bude do tohoto data,
 - e. okamžitým odstoupením ze strany ubytovatele, pokud ubytovaný hrubě poruší ustanovení této smlouvy, kolejního řádu, případně ustanovení obecných právních předpisů vztahujících se na

práva a povinnosti ubytovaných. Strany vždy považují za hrubé porušení povinností ze smlouvy neplacení za ubytování ve stanovených termínech, omezování práv ostatních ubytovaných, vandalismus, neoprávněné použití EPS (elektrická požární signalizace) a hasebních prostředků, fyzické násilí, hrubé verbální napadení nebo hrubou neslušnost v prostorách či na pozemcích VUT v Brně. Lhůta na vyklizení a předání pokoje je v tomto případě 5 dnů, platba kolejného bude do tohoto data,

- f. písemným odstoupením ze strany ubytovaného – ubytovaný nejméně 30 dnů před plánovaným ukončením ubytování dodá v písemné formě do kanceláře oddělení ubytování žádost o předčasném odstoupení od smlouvy, platba kolejného bude do uvedeného data, kdy má dojít k ukončení Ubytovací smlouvy,
 - g. okamžitým odstoupením ze strany ubytovaného před uplynutím sjednané doby dle článku I. této smlouvy bez písemné žádosti – ubytování bude účtováno do konce měsíce, ve kterém bude ubytování končit. Zároveň s ubytováním budou vyúčtovány i služby s ubytováním spojené (kreditní systém stravování, internet, kopírování, praní, sušení apod.),
 - h. odstoupením ze strany ubytovaného do 15 dnů od nabytí účinnosti rozhodnutí ubytovatele o zvýšení ceny za ubytování o více než 8%.
 - i. jestliže z důvodu havarijního stavu není možné zajistit plnění této smlouvy ze strany ubytovatele, a to na základě rozhodnutí stavebního úřadu nebo krajské hygienické stanice ke dni nabytí jeho právní moci. Toto správní rozhodnutí potvrzuje objektivní nemožnost plnění smlouvy.
2. Při ukončení smlouvy o ubytování je ubytovaný povinen přenechané ubytovací prostory vyklidit ke dni ukončení smlouvy. Od následujícího dne je ubytovatel oprávněn věci umístěné v ubytovacích prostorách vystěhovat do prostor k tomu určených. Po uplynutí lhůty jednoho měsíce ode dne ukončení smlouvy budou tyto věci považovány za věci opuštěné a ubytovatel bude postupovat podle ust. §1051 a násl. obč. zákoníku. Ubytovatel je oprávněn požadovat na ubytovaném náhradu škody, která mu tímto vznikne.
 3. Při ukončení platnosti této smlouvy z jakéhokoliv důvodu s výjimkou čl. V. odst. 1 písmeno b), d) této smlouvy, v průběhu kalendářního měsíce, je ubytovaný povinen uhradit cenu za ubytování za celý tento měsíc a nevzniká mu nárok na vrácení poměrné částky z uhrazeného ubytování.

Article V.

Termination of the Contract; Withdrawal from the Accommodation Contract

1. This contract will be terminated:
 - a. at the moment at which the period for which it was agreed expires,
 - b. if there are documented health reasons or reasons that deserve special consideration, accommodation can be terminated immediately,
 - c. due to a documented study stay abroad organized by BUT; the Resident is obliged to notify the Accommodation Department office of this fact in writing no later than 5 working days from learning the fact,
 - d. by withdrawal on the part of the provider of accommodation should the person provided with accommodation repeatedly violate the provisions of this contract and the Halls of Residence Code in spite of written warning or notification. The provider of accommodation may withdraw from the contract 5 days at the earliest after the receipt of such warning or notification; should receipt of the given consignment not be taken it will be considered to have been delivered after 5 calendar days, payment of the accommodation charge will be made up until this date,
 - e. by immediate withdrawal on the part of the provider of accommodation if the person provided with accommodation commits a gross violation of the provisions of this contract, the Halls of Residence Code or the provisions of general legal regulations relating to the rights and obligations of parties provided with accommodation. In all cases, the parties to this contract consider the failure to pay for accommodation within stipulated deadlines, the infringement of the rights of other persons provided with accommodation, vandalism, unauthorised use of electric fire alarms and fire-fighting aids, physical violence, abusive verbal attacks or gross impoliteness on the premises of Brno University of Technology to be gross violations of the obligations arising from the contract. In such cases, a period of 5 days will apply for the given

party to vacate and hand over his/her room. The accommodation fee will be paid up until this date,

- f. by written withdrawal on the part of the person provided with accommodation – the person provided with accommodation will submit a request for premature withdrawal from the contract in writing to the office of the Accommodation Department 30 days at the latest before the planned termination of his/her accommodation. Payment of the accommodation fee will be made up until the given date on which the Accommodation Contract is to be terminated,
 - g. by immediate withdrawal on the part of the person provided with accommodation before the expiry of the agreed period according to Article I. of this contract without a written request – a charge for accommodation will be made until the end of the month in which the accommodation ends. Charges for services associated with accommodation will also be made (the credit catering system, Internet, copying, laundry, drying, etc.) along with accommodation,
 - h. by withdrawal on the part of the resident within fifteen days of a ruling by the provider of accommodation to increase the price of accommodation by more than 8 % coming into effect,
 - i. if it is not possible for the provider of accommodation to ensure the fulfilment of this contract due to an emergency situation on the basis of a ruling by the Building Authority or the Regional Public Health Office as of the day on which it comes into legal effect. Such an administrative ruling is confirmation of the objective impossibility of fulfilment of the contract.
2. On the termination of the Accommodation Contract, the resident is obliged to vacate the accommodation premises as of the date of the termination of the contract. As of the subsequent day, the provider of accommodation is entitled to remove any items left on the accommodation premises to places designated for this purpose. Following the expiry of a period of one month of the date of termination of the contract such items will be considered to have been abandoned and the provider of accommodation will proceed in accordance with Section 1051 et seq. of the Civil Code. The provider of accommodation is entitled to claim any damages incurred by the above from the resident.
3. If this contract is terminated for any reason, with the exception of Article V., para. 1, point b), d) of this Agreement, during the course of a calendar month, the resident is obliged to pay the price of accommodation for the whole of the given month and will not be entitled to the return of any aliquot part of the sum paid for accommodation.

Článek VI. Další ujednání

1. V souladu s platnými právními předpisy uděluje ubytovaný tímto souhlas ubytovateli a poskytovatelům služeb, spojených s ubytováním (např. poskytovateli služeb internetu) se shromažďováním, zpracováváním, uchováváním a užíváním jeho osobních údajů, uvedených ve smlouvě, pro účely informačních a účetních systémů ubytovatele a zajištění služeb spojených s přístupem na internet po dobu trvání této smlouvy a pro komunikaci s ubytovaným o službách ubytovatele a v souvislosti s plněním předmětu smlouvy. Ubytováný zároveň prohlašuje, že poskytnuté osobní údaje jsou pravdivé a v případě jakékoliv změny poskytnutých osobních údajů tuto změnu bezodkladně oznámí ubytovateli. Bere také na vědomí, že souhlas lze kdykoliv odvolat, a to v písemné formě.
2. Ubytovatel prohlašuje, že s osobními údaji ubytovaného, uvedenými v této smlouvě, bude nakládáno výhradně v souladu s platnými právními předpisy. Ubytováný souhlasí s tím, že ubytovatel shromažďuje, zpracovává a uchovává tyto údaje pro účely evidence ubytovaných osob, kontroly oprávněnosti jejich ubytování z hlediska předpisů uvedených v čl. III, odstavec 4. této smlouvy, popř. dalších předpisů, evidence plateb spojených s ubytováním a kontroly jejich úhrad, a to po dobu nejvýše deseti let od ukončení ubytování.
3. Požádá – li o to ubytovaný, ubytovatel od něho převezme do úschovy peněžní prostředky, klenoty nebo jiné cennosti v úměrné hodnotě (tj. v celkové hodnotě do částky 5.000,- Kč). Ubytováný je oprávněn si je vyzvednout v době a na místě určeném ubytovatelem. V případě, že tak ubytovaný neučiní, ubytovatel za škodu, která by na těchto věcech vznikla, neodpovídá.
4. Písemnosti se doručují na adresy stran uvedené v záhlaví této smlouvy nebo prostřednictvím e-mailové adresy nebo do schránek pro uloženou poštu na vrátnici bloku kolejí uvedeného dle čl. I. této smlouvy.

Do vlastních rukou se doručují pouze ukončovací úkony (výpověď, odstoupení) dle čl. V. této smlouvy.

5. Pokud se doručuje prostřednictvím držitele poštovní licence, adresát není zastižen a uložená zásilka není vyzvednuta do 15 dnů od uložení, považuje se 15. den od uložení za den doručení, i když se adresát o uložení nedozvěděl. Písemnost zasláná e-mailem na e-mailovou adresu studenta VUT v Brně se považuje následující den od odeslání za doručenou, i když se adresát o ní nedozvěděl. Písemnost uložená do schránky pro doručenou poštu na příslušné koleji se považuje 15. den od uložení za doručenou, i když se adresát o uložení nedozvěděl.

Article VI. Other Provisions

1. In accordance with applicable law the resident hereby grants his/her consent to the provider of accommodation and providers of services associated with accommodation (e.g. Internet service providers) collecting, processing, storing and using his/her personal data given in this contract for the purposes of the information and accounting systems of the provider of accommodation and the provision of services associated with Internet access for the duration of this contract and for communication with the resident regarding the services of the provider of accommodation and in connection with the fulfilment of the subject of this contract. The resident also declares that the personal data provided is true and that he/she will notify the provider of accommodation without delay of any changes to the personal data provided. He or she also takes note of the fact that this consent may be rescinded in writing at any time.
2. The provider of accommodation hereby declares that the resident's personal data given in this contract will be handled exclusively in accordance with applicable law. The resident agrees to the provider of accommodation collecting, processing and storing this data for the purpose of keeping records on residents, checking the legitimacy of their accommodation from the point of view of the regulations given in Article III., point 4, of this Agreement or other regulations, and keeping records of payments associated with accommodation and checking their settlement, this for a maximum period of ten years following the termination of accommodation.
3. If so requested by the resident, the provider of accommodation will take into safekeeping money, jewels and/or other valuables up to a reasonable value (i.e. up to a total value of 5.000 CZK). The resident is entitled to collect the given valuables at the time and place specified by the provider of accommodation. Should the resident fail to do so, the provider of accommodation will not be liable for any damage occurring to the given items.
4. Correspondence will be delivered to the addresses of the parties given in the heading to this contract or to e-mail addresses or to the mailboxes at the gatehouse of the Halls of Residence given in Article I. of this contract. Only terminating acts (notice of termination, withdrawal) according to Article V. of this contract will be delivered into the hands of the recipient.
5. If delivery is made through a holder of a postal licence and the addressee is not reached and the stored consignment is not collected within 15 days of its storage, the 15th day of storage will be considered the date of delivery even if the addressee has not been made aware of its storage. Correspondence sent by e-mail to the e-mail address of a student of Brno University of Technology will be considered delivered on the day following its sending even if the addressee has not been made aware of it. Correspondence delivered to the mailbox for the delivery of mail at the pertinent halls of residence will be considered delivered on the 15th day of its sending even if the addressee has not been made aware of it.

Článek VII. Závěrečná ustanovení

1. Strany prohlašují, že si smlouvu pečlivě přečetly, jejímu obsahu rozumí a na důkaz toho připojují své podpisy.
2. Jakékoliv dodatky k této smlouvě mohou být učiněny pouze písemnou formou.
3. Pro další skutečnosti neupravené touto smlouvou platí příslušná ustanovení platných právních předpisů.

Article VII.
Final Provisions

1. The parties hereby declare that they have read this contract carefully and understand its contents, as evidence of which they append their signatures.
2. Any amendments to this contract may be made in writing only.
3. The pertinent provisions of valid legal regulations will apply in matters not considered in this contract.

V Brně dne / Brno, date

Potvrzuji, že jsem se seznámil (a) s přílohami této smlouvy a zavazuji se je dodržovat v plném rozsahu.
příloha č. 1 "Kolejní řád VUT v Brně"

I hereby confirm that I have acquainted myself with the supplements to this contract and undertake to comply with them in full.

Supplement 1: "Brno University of Technology Halls of Residence Code"

Signatures of the parties to the Contract:

Ubytováný/ signature of resident

ubytovatel/ signature of provider of accommodation

Vyřizuje / Attended to by: